

AYDIN, Sami. *Sergius of Reshaina, Introduction to Aristotle and His Categories, Addressed to Philotheos. Syriac Text, with Introduction, Translation, and Commentary by Sami Aydin*, «Aristoteles semitico-latinus» 24 (Leiden - Boston: Brill, 2016), XI, 328 pp. ISBN 9789004324954 (Hbk), 9789004325142 (E-BOOK), ISSN 0927-4103

En su obra, Sami Aydin presenta la figura de Sergio de Reshaina (536 d.C.), a través de dos de sus comentarios en siríaco más representativos en la tradición filosófica aristotélica, a saber, las *Categorías* y la interpretación sobre la *Física*. Su intención es hacer accesible el texto en siríaco y realizar una serie de aportaciones a la traducción inglesa, llevada a cabo por Robert R. Phenix y Cornelia B. Horn en el 2011, a partir de los fragmentos conservados en el manuscrito original (Petersmann I 9, Berlín).

La obra se encuentra estructurada en ocho capítulos en los que realiza toda una reconstrucción biográfica, literaria y lingüística de Sergio de Reshaina. Según la temática, podemos clasificarlos en cuatro partes: una primera desde la introducción hasta el capítulo cuatro (pp. 1-65), donde Sami Aydin ofrece una panorámica histórica e intelectual del siglo VI, que sirve como preámbulo para entender los textos seleccionados en su contexto particular; también incluye, de manera breve, las características principales de los estudios generales seguidos en la escuela de Alejandría, determinando por completo la producción de Sergio de Reshaina.

Los siguientes cuatro capítulos (pp. 50-170), conforman la segunda parte del libro, donde el autor establece los parámetros principales de la edición crítica de los textos. Desde un primer momento, señala no sólo la importancia de Sergio de Reshaina como comentarista de Aristóteles, sino también ciertas peculiaridades lingüísticas que alberga el manuscrito, haciendo hincapié en algunas cuestiones sobre las partículas gramaticales y las distintas lecturas de los textos aristotélicos en Alejandría. Sin lugar a dudas, el aporte esencial de Sami Aydin consiste en la disposición de los fragmentos en siríaco con la traducción literal en inglés y sus notas explicativas, que favorecen la aproximación al texto para aquellos que desconocen el siríaco, además de contribuir a una fiel interpretación del contenido del texto.

La tercera parte del volumen (pp.176-261) se centra en el comentario de los textos y recoge todas las anotaciones filosóficas y filológicas de los mismos, argumentando el carácter de cada tema que Sergio de

Reshaina mencionaba en sus escritos, relacionándolos siempre con el contexto en el que se encuentra su producción. Al mismo tiempo, establece una comparación entre algunos fragmentos escritos en siríaco y otros comentarios de la misma obra escritos en griego. Finalmente, la cuarta parte reúne un riguroso repertorio bibliográfico y toda una serie de glosarios del siríaco al griego, del griego al siríaco, del siríaco al inglés y del inglés al siríaco, que contribuyen a dar una mayor significación al volumen.

Así, Sami Aydin viene a resaltar la contribución intelectual de Sergio de Reshaina, a través de las tres grandes disciplinas de la tradición griega: la medicina de Galeno, la filosofía de Aristóteles y la teología platónica del Pseudo-Dionisio, influenciado también por obras de Evagrius Póntico y, de acuerdo con las notas biográficas en la *Historia eclesiástica* de Zacharías el Retórico, algunas ideas de Orígenes. En sus escritos encontramos las nuevas cuestiones que se enseñaban en Alejandría, destacando la singularidad que representa Sergio de Reshaina al componer sus tratados en siríaco. Algunas de sus temáticas se encuentran en textos griegos posteriores como los de Olimpodoro el Joven. Sin duda, se trata de una original aportación, pues constituye uno de los primeros análisis de la filosofía de Aristóteles en lengua siríaca, presentando los conceptos impartidos en la escuela neoplatónica de Alejandría preservados en la tradición griega de la ciudad. Su preferencia por la filosofía platónica, así como la introducción de la tradición aristotélica cristiana se convertirán en ideas prevalentes en las áreas de influencia árabe y siríaca.

Sergio de Reshaina, introdujo dos tópicos esenciales en la tradición árabe-siríaca: el estudio de la lógica aristotélica y la medicina de Galeno. Tradición que se mantiene a lo largo de toda la historia. En palabras del propio Sergio de Reshaina, rescatadas por Sami Aydin, no sólo persiguió arrojar un poco de luz sobre la filosofía aristotélica, sino también interpretarla, enriqueciendo aún más la composición.

Como conclusión, la obra es accesible y útil para cualquier público, tanto para expertos como iniciados. La multiplicidad de puntos de vista sobre los que Sami Aydin aborda la vida y obra de Sergio de Reshaina, convierte su trabajo en un interesante estudio desde distintas perspectivas, sean éstas de carácter teológico, aborden la escuela de Alejandría y su contexto intelectual, los tratados médicos o los estu-

dios siríacos. Un estudio que denota la admiración de Sami Aydin por este prolifero autor que cambió la concepción de la filosofía en el mundo Oriental. Una obra realizada con el cariño que sólo un fiel seguidor puede tener por su maestro.

Patricia TÉLLEZ FRANCISCO
Universidad de Córdoba